

Prolog Teil 1

Prolog: Erster Kontakt

- Jane Willkommen. Ihr seid gerade dabei, eine Reise anzutreten. Eine Reise in die englische Sprache. Lernen mit der richtigen Methode macht Spaß und ist einfach.
- Mike Folgt einfach unseren Anweisungen in dem Büchlein. Fangt langsam und entspannt an. Lasst euch Zeit. Niemand drängt euch. Findet euren eigenen Rhythmus. Bald werdet ihr das Wichtigste merken:
- Jane Ihr werdet besser mit jedem Satz, den ihr lernt. Es macht Spaß ...
- Mike ... und ist gut für euer Selbstvertrauen.
- Jane Fangen wir mit euch an. Stellt euch vor, ihr trefft eine Person zum ersten Mal.
- Mike Was ist das erste, das ihr anderen Leuten über euch selbst sagen wollt?
- Jane Ich möchte meinen Namen nennen. Und Sie?
- Mike Ich auch. Beginnen wir damit: Ich heiße Mike Sanders.
- Jane Freut mich, Sie kennen zu lernen, Herr Sanders.
- Mike Ganz meinerseits. Wie ist Ihr Name, bitte?
- Jane Ich heiße Jane. Jane Bigfoot.
- Mike Guten Tag, Frau Bigfoot. Habe ich Ihren Namen richtig verstanden?
- Jane Ja. Das ist einfach, denken Sie an einen »großen Fuß«.
- Mike Mein Name ist auch leicht. Denken Sie an Sand, wie der Sand am Strand, und fügen Sie einfach E-R-S hinzu.

Prolog Teil 1: Wort für Wort

Prologue: First Contact

Prolog: Erster Kontakt

Jane Welcome. You are about to embark on a journey.
Willkommen. Ihr seid dabei zu einschiffen auf eine Reise.

A journey into the English language. Learning is fun
Eine Reise in die englische Sprache. Lernen ist Spaß

and easy with the right method.
und einfach mit der richtigen Methode.

Mike Just follow our instructions in the booklet. Begin
Nur folgt unseren Anweisungen in der Broschüre. Beginnt

slowly and in a relaxed way. Take your time.
langsam und in einer entspannten Art. Nehmt eure Zeit.

No one is rushing you. Set your own pace.
Nicht einer ist drängend euch. Setzt eure eigene Gangart.

You'll soon notice the most important thing:
Ihr-werdet bald bemerken das meist wichtige Ding:

Jane You'll improve with each sentence you learn. It's fun ...
Ihr-werdet verbessern mit jedem Satz ihr lernt. Es-ist Spaß...

Mike ... and great for your self-confidence.
... und großartig für euer Selbst-Vertrauen.

Jane Let's begin with yourself. Imagine you are
Lasst-uns beginnen mit euch-selbst. Vorstellt ihr seid

meeting a person for the first time.
treffend eine Person für das erste Mal.

Mike What is the first thing you want to tell people
Was ist das erste Ding ihr möchtet zu erzählen Leuten

about yourself?
über euch-selbst?

Jane I want to tell people my name. How about you?
Ich möchte zu erzählen Leuten meinen Namen. Wie über Sie?

Mike Me too. Let's begin with that: My name is
Mich auch. Lasst-uns beginnen mit jenem: Mein Name ist

Mike Sanders.
Mike Sanders.

Jane Nice to meet you, Mr. Sanders.
Nett zu treffen Sie, Herr Sanders.

Mike Nice to meet you, too. What is your name, please?
Nett zu treffen Sie, auch. Was ist Ihr Name, bitte?

Jane My name is Jane. Jane Bigfoot.
Mein Name ist Jane. Jane Bigfoot.

Mike Hello, Miss Bigfoot. Did I get your name right?
Hallo, Fräulein Bigfoot. Tat ich bekommen Ihren Namen richtig?

Jane Yes. It's easy, think of a »big foot«.
Ja. Es-ist einfach, denken an einen »großen Fuß«.

Mike My name is easy, too. Think of »sand« (like the
Mein Name ist einfach, auch. Denken an »Sand« (wie der

sand on the beach) and simply add E-R-S.
Sand auf dem Strand) und einfach hinzufügen E-R-S.

Prolog Teil 1: Englisch

Prologue: First Contact

- Jane Welcome. You are about to embark on a journey. A journey into the English language. Learning is fun and easy with the right method.
- Mike Just follow our instructions in the booklet. Begin slowly and in a relaxed way. Take your time. No one is rushing you. Set your own pace. You'll soon notice the most important thing:
- Jane You'll improve with each sentence you learn. It's fun ...
- Mike ... and great for your self-confidence.
- Jane Let's begin with yourself. Imagine you are meeting a person for the first time.
- Mike What is the first thing you want to tell people about yourself?
- Jane I want to tell people my name. How about you?
- Mike Me too. Let's begin with that: My name is Mike Sanders.
- Jane Nice to meet you, Mr. Sanders.
- Mike Nice to meet you, too. What is your name, please?
- Jane My name is Jane. Jane Bigfoot.
- Mike Hello, Miss Bigfoot. Did I get your name right?
- Jane Yes. It's easy, think of a »big foot«.
- Mike My name is easy, too. Think of »sand« (like the sand on the beach) and simply add E-R-S.

Lektion

1

Lektion eins: Habe ich Ihren Namen richtig verstanden ...?

- Jane Gestern traf ich einige Leute, die ich noch nicht kannte. Die meisten Namen waren leicht für mich, aber es gab einen Herrn namens Panajotis. Diesen Namen fand ich etwas schwer.
- Mike Das ist ein griechischer Name. Ich bin sicher, dass Herr Panajotis unsere Namen zunächst genauso schwer fand.
- Jane Stimmt. Wie kommt es, dass SIE seinen Namen so leicht fanden, Herr Sanders?
- Mike Nun, erstens habe ich schon früher Griechen kennen gelernt, und Panajotis ist ein gebräuchlicher Name in Griechenland. Zweitens benutze ich immer Gedächtnis-techniken, um mir neue Namen zu merken.
- Jane Das tue ich auch. Zumindest versuche ich es. Aber ich muss zugeben, dass ich mit dem Namen Panajotis zuerst Schwierigkeiten hatte.
- Mike Als ich den Namen zum ersten Mal hörte, dachte ich an den Griechengott Pan ...
- Jane Natürlich! Pan, der die Pan-Flöte spielt?
- Mike Richtig! Und der letzte Teil, das »jotis«, erinnerte mich an einen Jungen in unserer Nachbarschaft, der »Otis« hieß.
- Jane Nun, wenn man einen Jungen namens Otis kennt, wird es leicht.
- Mike Je mehr Namen man lernt, desto leichter werden neue Namen.
- Jane Mit anderen Worten, mit jedem Namen, den man lernt, wird man besser.
- Mike Natürlich. Es wird immer leichter.
- Jane Wir wollen ein Spiel spielen. Ich tue, als wäre ich meine Freundin ...
- Mike Und ich tue, als wäre ich einer meiner Freunde.
- Jane Und wir treffen uns zum ersten Mal, sagen wir auf einer Party.
- Mike Hallo! Ich bin Pete Waterman.
- Jane Hallo, Herr Waterman. Freut mich, Sie kennen zu lernen. Ich heiße Susan Longworth.

Lektion 1: Deutsch

Mike Freut mich, Sie kennen zu lernen, Frau Longworth. Habe ich Ihren Namen richtig verstanden?

Jane Ja. »Lang« wie »kurz«, und »worth« wie in »Woolworth«.

Unit One: Did I get your name right ...?

Einheit Eins: Tat ich bekommen Ihren Namen richtig ...?

Jane Yesterday I met some new people. Most of their names
Gestern ich traf einige neue Leute. Meiste von ihren Namen

were easy for me, but there was one gentleman whose
waren einfach für mich, aber da war ein Herr dessen

name is Panajotis. I found that name a bit difficult.
Name ist Panajotis. Ich fand jenen Namen ein bisschen schwierig.

Mike It's a Greek name. I am sure Mr. Panajotis
Es-ist ein griechischer Name. Ich bin sicher Herr Panajotis

found our names equally strange at first.
fand unsere Namen gleichermaßen seltsam zu- erst.

Jane True. How come YOU found his name so
Wahr. Wie gekommen SIE fanden seinen Namen so

easy, Mr. Sanders?
einfach, Herr Sanders?

Mike Well, for one thing I've met Greek people
Nun, für eine Sache ich-habe getroffen griechische Leute

before and Panajotis is a common name in Greece.
zuvor und Panajotis ist ein üblicher Name in Griechenland.

Secondly, I always use memory techniques to
Zweitens, ich immer benutze Gedächtnis-Techniken zu

remember new names.
erinnern neue Namen.

Lektion 1: Wort für Wort

Jane So do I. At least I try. But I must
So tue ich. Zu- mindest ich versuche. Aber ich muss

admit I had some difficulty with the name
zugeben ich hatte einige Schwierigkeit mit dem Namen

Panajotis at first.
Panajotis zu- erst.

Mike When I first heard that name I thought of the
Als ich erstmals hörte jenen Namen ich dachte an den

Greek god Pan ...
griechischen Gott Pan ...

Jane ... Of course! Pan playing the Pan-flute?
... Natürlich! Pan spielend die Pan-Flöte?

Mike Right! And the last part, the »jotis« reminded me of
Richtig! Und der letzte Teil, das »jotis« erinnerte mich an

a boy in my neighbourhood, whose name was »Otis«.
einen Jungen in meiner Nachbarschaft, dessen Name war »Otis«.

Jane Well, knowing a boy named Otis makes it easy.
Nun, kennen einen Jungen genannt Otis macht es einfach.

Mike The more names you learn, the easier new names
Je mehr Namen man lernt, je einfacher neue Namen

will become.
werden werden.

Jane In other words, with each name you learn you improve.
In anderen Worten, mit jedem Namen man lernt man verbessert.

- Mike Of course. It gets easier all the time.
Natürlich. Es wird einfacher all die Zeit.
- Jane Let's play a game. I'll pretend to be
Lassen-uns spielen ein Spiel. Ich-werde vorgeben zu sein

my girl friend ...
mein Mädchen Freund ...
- Mike ... and I pretend to be a friend of mine.
... und ich vorgebe zu sein ein Freund von mir.
- Jane And we are meeting for the first time, say at a party.
Und wir sind treffend für das erste Mal, sagen auf einer Party.
- Mike Hello there. I am Pete Waterman.
Hallo da. Ich bin Pete Waterman.
- Jane Hello, Mister Waterman. Nice to meet you. My name
Hallo, Herr Waterman. Nett zu treffen Sie. Mein Name

is Susan Longworth.
ist Susan Longworth.
- Mike Nice to meet you, Miss Longworth. Did I
Nett zu treffen Sie, Fräulein Longworth. Tat ich

get your name right?
bekommen Ihren Namen richtig?
- Jane Yes, you did. It's »long« as in »short« and »worth«
Ja, Sie taten. Es-ist »lang« wie in »kurz« und »worth«

as in »Woolworth«.
wie in »Woolworth«.
-

Lektion 1: Englisch

Unit One: Did I get your name right ...?

- Jane Yesterday I met some new people. Most of their names were easy for me, but there was one gentleman whose name is Panajotis. I found that name a bit difficult.
- Mike It's a Greek name. I am sure Mr. Panajotis found our names equally strange at first.
- Jane True. How come YOU found his name so easy, Mr. Sanders?
- Mike Well, for one thing I've met Greek people before and Panajotis is a common name in Greece. Secondly, I always use memory techniques to remember new names.
- Jane So do I. At least I try. But I must admit I had some difficulty with the name Panajotis at first.
- Mike When I first heard that name I thought of the Greek god Pan ...
- Jane ... Of course! Pan playing the Pan-flute?
- Mike Right! And the last part, the »jotis« reminded me of a boy in my neighbourhood, whose name was »Otis«.
- Jane Well, knowing a boy named Otis makes it easy.
- Mike The more names you learn, the easier new names will become.
- Jane In other words, with each name you learn you improve.
- Mike Of course. It gets easier all the time.
- Jane Let's play a game. I'll pretend to be my girl friend ...
- Mike ... and I pretend to be a friend of mine.
- Jane And we are meeting for the first time, say at a party.
- Mike Hello there. I am Pete Waterman.
- Jane Hello, Mister Waterman. Nice to meet you. My name is Susan Longworth.
- Mike Nice to meet you, Miss Longworth. Did I get your name right?
- Jane Yes, you did. It's »long« as in »short« and »worth« as in »Woolworth«.

Lektion 2

Lektion zwei: Namen sind wichtig

- Jane »Waterman« schreibt sich wie »Wasser« (wie in Scotch mit Wasser) und »Mann« (wie in Frau), stimmt's?
- Mike Sie haben Recht. Sehen Sie, Namen sind einfach, wenn man ihnen seine volle Aufmerksamkeit widmet.
- Jane Gut. Englische Namen sind einfach für Engländer, und arabische Namen sind einfach für Araber.
- Mike Und arabische Namen sind einfach für jemanden, der schon viele Araber kennen gelernt hat. Der dritte Ahmad oder Mahmud ist einfacher als der erste.
- Jane Weil es leichter wird, je mehr ähnliche Namen man lernt?
- Mike Richtig! Ich hatte zuerst einige Probleme mit deutschen Namen.
- Jane Das gleiche gilt für Städte- und Ländernamen.
- Mike Es ist leichter, Munich zu sagen als MÜNCHEN.
- Jane Normalerweise denken wir nicht daran, aber viele Länder und Städte haben verschiedene Namen in verschiedenen Sprachen.
- Mike Ja. Die Italiener nennen München MONACO.
- Jane Deutsche fänden Frau Großfuß leichter als Fräulein Bigfoot.
- Mike Und Italiener könnten Sie Signora Piedegrande nennen!
- Jane Es ist faszinierend, wenn man auf die Namen erst mal richtig achtet.
- Mike Und sie sind viel leichter zu lernen, wenn man sich wirklich bemüht.

Lektion 2: Wort für Wort

Unit Two: Names are important

Einheit Zwei: Namen sind wichtig

Jane »Waterman« is written like »water« (as in Scotch
»Waterman« ist geschrieben wie »Water« (wie in Scotch
with water) and »man« (as in »woman«), right?
mit Wasser) und »man« (wie in »Frau«), richtig?

Mike Right you are. You see, names are easy if you
Richtig Sie sind. Man sieht, Namen sind einfach falls man
give them your full attention.
gibt ihnen seine volle Aufmerksamkeit.

Jane Well. English names are easy for English people
Nun. Englische Namen sind einfach für englische Leute
and Arabic names are easy for Arabs.
und arabische Namen sind einfach für Araber.

Mike And Arabic names are easy for you when you
Und arabische Namen sind einfach für jemanden wenn man
have met a lot of Arabs. The third Ahmad
hat getroffen eine Menge von Arabern. Der dritte Ahmad
or Mahmud is easier than the first.
oder Mahmud ist einfacher als der erste.

Jane Because the more similar names you learn the easier it gets?
Weil je mehr ähnliche Namen man lernt je einfacher es wird?

Mike Right! I had some difficulties with German
Richtig! Ich hatte einige Schwierigkeiten mit deutschen

names at first.
Namen zu- erst.

Jane The same is true for the names of cities or countries.
Das- selbe ist wahr für die Namen von Städten oder Ländern.

Mike It's easier to say Munich than to say MÜNCHEN.
Es-ist einfacher zu sagen Munich als zu sagen MÜNCHEN.

Jane We normally don't think of it, but many countries and
Wir normalerweise tun-nicht denken an es, aber viele Länder und
cities have different names in different languages.
Städte haben verschiedene Namen in verschiedenen Sprachen.

Mike Yes. Italians call Munich MONACO.
Ja. Italiener nennen München MONACO.

Jane Germans would find Frau Großfuß easier than
Deutsche würden finden Frau Großfuß einfacher als
Miss Bigfoot.
Fräulein Bigfoot.

Mike And Italians might call you Signora Piedegrande!
Und Italiener könnten nennen Sie Signora Piedegrande!

Jane It's fascinating once you give names your full
Es-ist faszinierend einmal man gibt Namen seine volle
attention.
Aufmerksamkeit.

Mike And much easier to learn them if you really try.
Und viel einfacher zu lernen sie falls man wirklich versucht.

Lektion 2: Englisch

Unit Two: Names are important

- Jane »Waterman« is written like »water« (as in Scotch with water) and »man« (as in »woman«), right?
- Mike Right you are. You see, names are easy if you give them your full attention.
- Jane Well. English names are easy for English people and Arabic names are easy for Arabs.
- Mike And Arabic names are easy for you when you have met a lot of Arabs. The third Ahmad or Mahmud is easier than the first.
- Jane Because the more similar names you learn the easier it gets?
- Mike Right! I had some difficulties with German names at first.
- Jane The same is true for the names of cities or countries.
- Mike It's easier to say Munich than to say MÜNCHEN.
- Jane We normally don't think of it, but many countries and cities have different names in different languages.
- Mike Yes. Italians call Munich MONACO.
- Jane Germans would find Frau Großfuß easier than Miss Bigfoot.
- Mike And Italians might call you Signora Piedegrande!
- Jane It's fascinating once you give names your full attention.
- Mike And much easier to learn them if you really try.

Lektion 3

Lektion drei: Sich vorstellen

- Jane Also, wir sind uns über den ersten Schritt bei der Vorstellung einig: Wir achten auf die Namen.
- Mike Richtig. Wenn wir möchten, dass man sich für uns interessiert, müssen wir Interesse an anderen zeigen. Ihren Namen zu lernen ist ein guter Anfang.
- Jane Also, wenn uns niemand vorstellt, stellen wir uns selbst vor, indem wir sagen ...
- Mike Ich heiße Mike Sanders. Oder: Ich bin Mike Sanders.
- Jane Hallo, Herr Sanders, freut mich, Sie kennen zu lernen. Ich bin Jane Bigfoot.
- Mike Freut mich, Sie kennen zu lernen, Frau Bigfoot.
- Jane Warum nennen wir uns nicht beim Vornamen, Herr Sanders?
- Mike Prima, ich bin Mike.
- Jane Und ich bin Jane.
- Mike Fein, Jane. Also, jetzt haben wir uns vorgestellt. Wir kennen unsere Namen. Was steht nun auf der Tagesordnung?
- Jane Ich denke, wir sagen, wo wir wohnen.
- Mike Einverstanden. Ich komme aus Bromley.
- Jane Bromley? Wo liegt das?
- Mike Es ist eine Kleinstadt in der Nähe von London.
- Jane Ah, London. Eine herrliche Stadt, aber das Wetter ist unberechenbar.
- Mike Stimmt. Und du, Jane, woher kommst du?
- Jane Ich komme aus Manchester. Das heißt, ich wohne zurzeit in Manchester.
- Mike Du meinst, du bist dort nicht geboren?
- Jane Richtig. Ich bin in Brighton geboren und wohnte einige Jahre in Birmingham, bevor ich vor einem Jahr nach Manchester zog.

Lektion 3: Wort für Wort

Unit Three: Getting acquainted

Einheit Drei: Werdend bekannt

Jane So, we agree on the first step when
So, wir übereinstimmen über den ersten Schritt wenn

meeting people: We pay attention to their
treffend Leute: Wir zahlen Aufmerksamkeit zu ihren

names.
Namen.

Mike Right. If we want them to be interested in us,
Richtig. Falls wir möchten sie zu sein interessiert in uns,

we must show interest in them. Learning their names
wir müssen zeigen Interesse in ihnen. Lernen ihre Namen

is a good beginning.
ist ein guter Beginn.

Jane So, if no one introduces us we introduce ourselves
So, falls nicht einer vorstellt uns wir vorstellen uns-selbst

by saying ...
durch Sagen ...

Mike My name is Mike Sanders. Or, I am Mike Sanders.
Mein Name ist Mike Sanders. Oder, ich bin Mike Sanders.

Jane Hello, Mr. Sanders, nice to meet you. I am Jane
Hallo, Herr Sanders, nett zu treffen Sie. Ich bin Jane

Bigfoot.
Bigfoot.

Mike Nice to meet you, Miss Bigfoot.
Nett zu treffen Sie, Fräulein Bigfoot.

Jane Why don't we use first names, Mr.
Warum tun-nicht wir gebrauchen erste Namen, Herr
Sanders?
Sanders?

Mike Great, I am Mike.
Großartig, ich bin Mike.

Jane And I am Jane.
Und ich bin Jane.

Mike Fine, Jane. So now we have introduced ourselves. We
Fein, Jane. So jetzt wir haben vorgestellt uns-selbst. Wir
know each other's names. What's next on the
kennen ein- anders' Namen. Was-ist nächstes auf der
agenda?
Liste?

Jane I think, we like to tell people where we live.
Ich denke, wir mögen zu erzählen Leuten wo wir leben.

Mike I agree. I am from Bromley.
Ich zustimme. Ich bin aus Bromley.

Jane Bromley? Where is that?
Bromley? Wo ist das?

Mike It's a small town near London.
Es-ist eine kleine Stadt nahe London.

Lektion 3: Wort für Wort

- Jane Ah, London. A lovely city but the weather can
Ah, London. Eine liebliche Stadt aber das Wetter kann

be unpredictable.
sein unvorhersagbar.
- Mike True. And you Jane, where are you from?
Wahr. Und du Jane, wo bist du her?
- Jane I am from Manchester. I mean, I live in Manchester
Ich bin aus Manchester. Ich meine, ich lebe in Manchester

at the moment.
in dem Moment.
- Mike You mean, you were not born there?
Du meinst, du warst nicht geboren da?
- Jane Right. I was born in Brighton and I lived in
Richtig. Ich war geboren in Brighton und ich lebte in

Birmingham for a few years before I came to live in
Birmingham für ein paar Jahre bevor ich kam zu leben in

Manchester a year ago.
Manchester ein Jahr vergangen.

Unit Three: Getting acquainted

- Jane So, we agree on the first step when meeting people: We pay attention to their names.
- Mike Right. If we want them to be interested in us, we must show interest in them. Learning their names is a good beginning.
- Jane So, if no one introduces us we introduce ourselves by saying ...
- Mike My name is Mike Sanders. Or, I am Mike Sanders.
- Jane Hello, Mr. Sanders, nice to meet you. I am Jane Bigfoot.
- Mike Nice to meet you, Miss Bigfoot.
- Jane Why don't we use first names, Mr. Sanders?
- Mike Great, I am Mike.
- Jane And I am Jane.
- Mike Fine, Jane. So now we have introduced ourselves. We know each other's names. What's next on the agenda?
- Jane I think, we like to tell people where we live.
- Mike I agree. I am from Bromley.
- Jane Bromley? Where is that?
- Mike It's a small town near London.
- Jane Ah, London. A lovely city but the weather can be unpredictable.
- Mike True. And you Jane, where are you from?
- Jane I am from Manchester. I mean, I live in Manchester at the moment.
- Mike You mean, you were not born there?
- Jane Right. I was born in Brighton and I lived in Birmingham for a few years before I came to live in Manchester a year ago.

Lektion

4

Lektion vier: Wo wohnst du?

- Mike Das ist interessant. Heutzutage ziehen die Menschen viel mehr um, nicht wahr?
- Jane Ja, das glaube ich auch. Keiner meiner Arbeitskollegen ist in Manchester geboren. Wir sind alle zugezogen, manche als Teenager, manche erst kürzlich.
- Mike Weißt du, mein Freund, Herr Panajotis, hat mir einmal davon erzählt. Er ist in Deutschland geboren, weil seine Eltern zu dieser Zeit dort wohnten. Später sind sie nach Griechenland zurückgezogen, und er besuchte das Gymnasium in Athen. Später ist die ganze Familie nach Amerika gezogen ...
- Jane Nordamerika oder Südamerika?
- Mike Nordamerika, in die Vereinigten Staaten, um genau zu sein.
- Jane Dann ging er also in den USA aufs Gymnasium?
- Mike Ja. Aber zur Universität ging er hier in England. Dort habe ich ihn nämlich kennen gelernt.
- Jane Die Welt ist tatsächlich ein Dorf.
- Mike Warst du schon einmal im Ausland, Jane?
- Jane Nun, im Urlaub in Ägypten und einen Sommer in Deutschland. Das war ein Austauschprogramm für Studenten. Und einen anderen Urlaub in der britischen Kolonie in Spanien.
- Mike Die britische Kolonie?
- Jane Nun, mein Vater hat sie immer so genannt. Weil man im Sommer in einigen Gebieten Spaniens mehr Engländer als Spanier sieht.
- Mike Oh, ich verstehe.

Unit Four: Where do you live?

Einheit Vier: Wo tust du leben?

Mike That's interesting. People move around much more
Das-ist interessant. Leute ziehen herum viel mehr

nowadays, don't they?
heutzutage, tun-nicht sie?

Jane Yes, I think so too. None of my colleagues at
Ja, ich denke so auch. Keiner von meinen Kollegen in

work was born in Manchester. We all moved there,
Arbeit war geboren in Manchester. Wir alle zogen dahin,

some as teenagers, some more recently.
einige als Teenager, einige mehr kürzlich.

Mike You know my friend, Mr. Panajotis once told
Du weißt mein Freund, Herr Panajotis einmal erzählte

me. He was born in Germany because his parents
mir. Er war geboren in Deutschland weil seine Eltern

were living there at the time. Later they moved back
waren lebend da zu der Zeit. Später sie zogen zurück

to Greece and he went to grammar school in
nach Griechenland und er ging zu Gymnasium Schule in

Athens. Later they all moved to America ...
Athen. Später sie alle zogen nach Amerika ...

Jane North America or South America?
Nord- Amerika oder Süd- Amerika?

Lektion 4: Wort für Wort

- Mike North America, the United States to be exact.
Nord- Amerika, die Vereinigten Staaten zu sein exakt.
- Jane So he went to high school in the USA?
So er ging zu High- school in den USA?
- Mike Yes. But he went to college here in England. As a
Ja. Aber er ging zu Universität hier in England. Als eine
matter of fact, that's where I met him.
Sache von Fakt, das-ist wo ich traf ihn.
- Jane The global village, indeed.
Das globale Dorf, tatsächlich.
- Mike Have you ever been abroad, Jane?
Hast du jemals gewesen im-Ausland, Jane?
- Jane Well, vacations in Egypt and a summer in Germany.
Nun, Ferien in Ägypten und ein Sommer in Deutschland.
That was a student exchange programme. And
Das war ein Student Austausch-Programm. Und
another vacation in the British Colony in Spain.
ein-weiterer Urlaub in der britischen Kolonie in Spanien.
- Mike The British Colony?
Die britische Kolonie?
- Jane Well, my father always called it that. Because in the
Nun, mein Vater immer nannte es jenes. Weil in dem
summer in certain parts of Spain you will see
Sommer in gewissen Teilen von Spanien du wirst sehen

more Englishmen than Spaniards!
mehr Engländer als Spanier!

Mike Oh, I see.
Oh, ich sehe.

Lektion 4: Englisch

Unit Four: Where do you live?

- Mike That's interesting. People move around much more nowadays, don't they?
- Jane Yes, I think so too. None of my colleagues at work was born in Manchester. We all moved there, some as teenagers, some more recently.
- Mike You know my friend, Mr. Panajotis once told me. He was born in Germany because his parents were living there at the time. Later they moved back to Greece and he went to grammar school in Athens. Later they all moved to America ...
- Jane North America or South America?
- Mike North America, the United States to be exact.
- Jane So he went to high school in the USA?
- Mike Yes. But he went to college here in England. As a matter of fact, that's where I met him.
- Jane The global village, indeed.
- Mike Have you ever been abroad, Jane?
- Jane Well, vacations in Egypt and a summer in Germany. That was a student exchange programme. And another vacation in the British Colony in Spain.
- Mike The British Colony?
- Jane Well, my father always called it that. Because in the summer in certain parts of Spain you will see more Englishmen than Spaniards!
- Mike Oh, I see.

Lektion 5

Lektion fünf: Wie geht's?

- Jane Gut, wiederholen wir: Zuerst finden wir die Namen der Personen heraus, die wir kennen lernen, dann erzählen wir uns gegenseitig, wo wir wohnen.
- Mike Nun, zwischen diesen beiden Schritten könnten wir etwas sagen, was wir bisher noch nicht erwähnt haben.
- Jane Ich weiß, was du meinst. Wir könnten fragen: »Wie geht's?«
- Mike Ja, und die Antwort darauf lautet: »Und selbst?«
- Jane Oder wir könnten fragen: »Wie geht es Ihnen?« Das wollen wir versuchen, einverstanden?
- Mike Hallo, ich bin Mike Sanders.
- Jane Hallo, Herr Sanders. Wie geht's?
- Mike Prima, und Ihnen?
- Jane Danke, prima. Ich heiße Jane Bigfoot.
- Mike Freut mich, Sie kennen zu lernen, Fräulein Bigfoot – oder Frau Bigfoot?
- Jane Nein, Fräulein Bigfoot. Es freut mich ebenfalls, Sie kennen zu lernen, Herr Sanders.
- Mike Weißt du, die Fragen »Wie geht's?« oder »Wie geht es Ihnen?« haben mich immer etwas gestört.
- Jane Weil niemand als Antwort erwartet, wie es einem wirklich geht?
- Mike Richtig. Man soll sagen »Danke, gut, und Ihnen?«, egal, wie man sich gerade wirklich fühlt.
- Jane Vielleicht ist das der Grund, warum jüngere Leute diese Frage nicht mehr automatisch stellen.
- Mike Das könnte gut der Fall sein, Jane. Aber wenn jemand die Frage stellt, ist es am besten, einfach »Gut, und dir?« zu sagen, meinst du nicht auch?
- Jane Ja, finde ich auch, Mike.

Lektion 5: Deutsch

Mike In Ordnung, lass uns nochmals zusammenfassen: ZUERST finden wir den Namen der Leute heraus, die wir kennen lernen. Wir können fragen »Wie geht's?« oder einfach antworten »Danke, gut, und Ihnen?«, richtig? Als NÄCHSTES sagen wir einander, wo wir wohnen oder wo wir geboren sind. Das ist der ZWEITE Schritt. Was ist der DRITTE Schritt, Jane?

Unit Five: How do you do?

Einheit Fünf: Wie tun Sie tun?

Jane Well, let's review: First we find out the
Gut, lasst-uns zurückblicken: Erst wir finden heraus die
names of people we meet, next we tell each
Namen von Leuten wir treffen, nächstens wir erzählen ein-
other where we live.
ander wo wir leben.

Mike Well, between these two steps we might say
Nun, zwischen diesen zwei Schritten wir könnten sagen
something else we haven't mentioned yet.
etwas sonst wir haben-nicht erwähnt noch.

Jane I know what you mean. We might ask »How do
Ich weiß was du meinst. Wir könnten fragen »Wie tun
you do?«
Sie tun?«

Mike Yes, and the answer to that is »How do you do?«
Ja, und die Antwort auf jenes ist »Wie tun Sie tun?«

Jane Or we could ask »How are you?« Let's
Oder wir könnten fragen »Wie sind Sie?« Lass-uns
try that, O.K.?
versuchen das, O.K.?

Mike Hello, I'm Mike Sanders.
Hallo, ich-bin Mike Sanders.

Lektion 5: Wort für Wort

- Jane Hi, Mr. Sanders. How are you?
Hey, Herr Sanders. Wie sind Sie?
- Mike Fine, and you?
Fein, und Sie?
- Jane Fine, thank you. My name is Jane Bigfoot.
Fein, danke Ihnen. Mein Name ist Jane Bigfoot.
- Mike Nice to meet you, Miss Bigfoot – or is it Mrs.?
Nett zu treffen Sie, Fräulein Bigfoot – oder ist es Frau?
- Jane No, it's Miss. Nice to meet you too, Mr.
Nein, es-ist Fräulein. Nett zu treffen Sie auch, Herr

Sanders.
Sanders.
- Mike You know, the question »How do you do?« or »How
Du weißt, die Frage »Wie tun Sie tun?« oder »Wie

are you?« has always bothered me a bit.
sind Sie?« hat immer geplagt mich ein bisschen.
- Jane Because no one is supposed to say how they really
Weil nicht einer ist erwartet zu sagen wie sie wirklich

are?
sind?
- Mike Right. You are supposed to say »Fine, thanks, and
Richtig. Man ist erwartet zu sagen »Fein, danke, und

you?«, no matter how you really feel that day.
Sie?«, keine Sache wie man wirklich fühlt jenen Tag.

Jane Maybe that's the reason younger people don't
Vielleicht das-ist der Grund jüngere Leute tun-nicht

automatically ask that question any more?
automatisch fragen jene Frage jemals mehr?

Mike That may well be the case, Jane. But if the other
Das mag wohl sein der Fall, Jane. Aber falls die andere

person asks the question it's best simply to say
Person fragt die Frage es-ist am-besten einfach zu sagen

»Fine, and you?«, don't you think?
»Fein, und Sie?«, tust-nicht du denken?

Jane Yes, I agree, Mike.
Ja, ich zustimme, Mike.

Mike O.K., let's review once more: FIRST we find
O.K., lass-uns zurückblicken einmal mehr: ERST wir finden

out the names of people we meet. We may
heraus die Namen von Leuten wir treffen. Wir können

ask »How do you do?« or simply answer »Fine,
fragen »Wie tun Sie tun?« oder einfach antworten »Fein,

thanks, and you?«, right? NEXT we tell each
danke, und Sie?«, richtig? NÄCHSTENS wir erzählen ein-

other where we live or where we were born.
ander wo wir leben oder wo wir waren geboren.

That's the SECOND step. What's the THIRD step, Jane?
Das-ist der ZWEITE Schritt. Was-ist der DRITTE Schritt, Jane?

Lektion 5: Englisch

Unit Five: How do you do?

- Jane Well, let's review: First we find out the names of people we meet, next we tell each other where we live.
- Mike Well, between these two steps we might say something else we haven't mentioned yet.
- Jane I know what you mean. We might ask »How do you do?«
- Mike Yes, and the answer to that is »How do you do?«
- Jane Or we could ask »How are you?« Let's try that, O.K.?
- Mike Hello, I'm Mike Sanders.
- Jane Hi, Mr. Sanders. How are you?
- Mike Fine, and you?
- Jane Fine, thank you. My name is Jane Bigfoot.
- Mike Nice to meet you, Miss Bigfoot – or is it Mrs.?
- Jane No, it's Miss. Nice to meet you too, Mr. Sanders.
- Mike You know, the question »How do you do?« or »How are you?« has always bothered me a bit.
- Jane Because no one is supposed to say how they really are?
- Mike Right. You are supposed to say »Fine, thanks, and you?«, no matter how you really feel that day.
- Jane Maybe that's the reason younger people don't automatically ask that question any more?
- Mike That may well be the case, Jane. But if the other person asks the question it's best simply to say »Fine, and you?«, don't you think?
- Jane Yes, I agree, Mike.
- Mike O.K., let's review once more: **FIRST** we find out the names of people we meet. We may ask »How do you do?« or simply answer »Fine, thanks, and you?«, right? **NEXT** we tell each other where we live or where we were born. That's the **SECOND** step. What's the **THIRD** step, Jane?

Lektion

6

Lektion sechs: Was machst du?

- Jane Nun, ich würde gerne mehr über dich wissen, Mike. Was machst du?
- Mike Jetzt könnte ich dir erzählen, dass ich in einem Büro arbeite oder dass ich der Generaldirektor der Acme Industries bin oder Lehrer, Taxifahrer, Kellner, Metzger oder was auch immer.
- Jane Nun, du KÖNNTEST mir eines dieser Dinge sagen. Aber was machst du wirklich, Mike? Welche Tätigkeit übst du aus?
- Mike Angenommen, ich wäre arbeitslos, was sollte ich dir dann sagen?
- Jane Bist du's?
- Mike Nein, aber einer meiner Freunde. Vor zwei Monaten wurden 500 Angestellte seiner Firma entlassen. Er ist also zurzeit arbeitslos. Das bedeutet aber nicht, dass er nicht arbeitet. Er nutzt die Zeit! Er verbringt jeden Morgen einige Stunden in der Stadtbibliothek und liest die Bücher, die er nicht kaufen kann. Darüber hinaus lernt er Japanisch und poliert sein Französisch und Italienisch auf.
- Jane Gut. Sprachkenntnisse sind DER Schlüssel für die Zukunft!
- Mike Das meine ich auch. Und nun beabsichtigt er, sich für einen Computerkurs einzuschreiben, den die Regierung anbietet, weil er fit für die Zukunft sein will.
- Jane Ich finde das toll. Ich kenne einige Arbeitslose, die rumsitzen und klagen oder depressiv werden statt die Zeit zu nutzen wie dein Freund, Mike.
- Mike Die Leute müssten erkennen, dass ARBEIT mehr ist als Aktivitäten, für die wir bezahlt werden. Dies wird besonders in Zukunft richtig sein, wenn mehr und mehr Leute zumindest einen TEIL ihres Lebens ohne Arbeit sein werden!
- Jane Stimmt. Doch zurück zu dir. Was bist du?
- Mike Man könnte sagen, ich bin ein Geschäftsmann. Mein Geschäft sind Kontakte, mit anderen Worten, ich helfe Leuten, andere Leute zu finden, mit denen sie möglicherweise Geschäfte machen wollen. Unsere Firma arbeitet ähnlich wie eine Geschäftsmesse. Nur dass diese Messe nicht an einem bestimmten Ort stattfindet und das ganze Jahre offen ist.
- Jane Hört sich faszinierend an.

Lektion 6: Wort für Wort

Unit Six: What do you do?

Einheit Sechs: Was tust du tun?

Jane Well, I'd like to know more about you, Mike.
Nun, ich-würde mögen zu wissen mehr über dich, Mike.

Tell me: What do you do?
Erzähl mir: Was tust du tun?

Mike Now I might tell you that I work in an
Jetzt ich könnte erzählen dir dass ich arbeite in einem
office, or that I am the general manager of Acme
Büro, oder dass ich bin der General- Manager von Acme
Industries, or that I am a teacher, a cab driver,
Industries, oder dass ich bin ein Lehrer, ein Taxi-Fahrer,
a waiter, a butcher or whatever.
ein Kellner, ein Metzger oder was-immer.

Jane Well, you MIGHT tell me any of these
Nun, du KÖNNTTEST erzählen mir jegliches von diesen
things. But what do you really do, Mike? What is
Dingen. Aber was tust du wirklich tun, Mike? Was ist
your occupation?
dein Beruf?

Mike Suppose that I am out of work, what should
Angenommen dass ich bin heraus von Arbeit, was sollte
I tell you then?
ich erzählen dir dann?

Jane Are you?
 Bist du?

Mike No, but a friend of mine is. Two months ago
 Nein, aber ein Freund von mir ist. Zwei Monate vergangen

500 people in his firm were laid off. So he's
500 Leute in seiner Firma wurden gestellt aus. So er-ist

unemployed at the moment. But that doesn't mean
unangestellt in dem Moment. Aber das tut-nicht bedeuten

that he doesn't work. He uses the time! He spends
dass er tut-nicht arbeiten. Er nutzt die Zeit! Er verbringt

a couple of hours every morning in the city
ein paar von Stunden jeden Morgen in der Stadt-

library reading the kind of books he can't
Bücherei lesend die Art von Büchern er kann-nicht

buy. Furthermore, he is learning Japanese and brushing
kaufen. Überdies, er ist lernend Japanisch und bürstend

up his French and Italian.
auf sein Französisch und Italienisch.

Jane Good. Language skills are THE key to the
 Gut. Sprach- Fähigkeiten sind DER Schlüssel zu der

future!
Zukunft!

Mike That's what I think! And now he's considering
 Das-ist was ich denke! Und jetzt er-ist erwägend

Lektion 6: Wort für Wort

enrolling in a computer course the government is
einschreiben in einen Computer- Kurs die Regierung ist

offering, because he wants to be fit for the future.
 anbietend, weil er möchte zu sein fit für die Zukunft.

Jane I think that's great. I know some unemployed
Ich denke das-ist großartig. Ich kenne einige unangestellte

people who sit and complain or get depressed
Leute die sitzen und klagen oder werden depressiv

rather than using their time as your friend does, Mike.
eher als nutzend ihre Zeit wie dein Freund tut, Mike.

Mike People should realize that WORK is more than
Leute sollten erkennen dass ARBEIT ist mehr als

activities which we get paid for. This will be
Aktivitäten welche wir werden gezahlt für. Dies wird sein

especially true in the future when more and more
besonders wahr in der Zukunft wenn mehr und mehr

people are going to be out of a job at
Leute sind gehend zu sein heraus von einem Job zu-

least PART of their life!
mindest TEIL von ihrem Leben!

Jane True. But let's get back to you. What do you do?
Wahr. Aber lass-uns gelangen zurück zu dir. Was tust du tun?

Mike I am what you might call a business man.
Ich bin was du könntest nennen einen Geschäfts- Mann.

My business is contacts, in other words, I help
Mein Geschäft ist Kontakte, in anderen Worten, ich helfe

people to find other people they might want to do
Leuten zu finden andere Leute sie könnten mögen zu tun

business with. Our company works somewhat like
Geschäft mit. Unsere Gesellschaft arbeitet irgendwie wie

a business fair. Only that this fair does not
eine Geschäfts- Messe. Nur dass diese Messe tut nicht

happen in a particular place and is open all year.
geschehen in einem bestimmten Platz und ist offen ganzes Jahr.

Jane Sounds fascinating.
Klingt faszinierend.

Lektion 6: Englisch

Unit Six: What do you do?

- Jane Well, I'd like to know more about you, Mike. Tell me: What do you do?
- Mike Now I might tell you that I work in an office, or that I am the general manager of Acme Industries, or that I am a teacher, a cab driver, a waiter, a butcher or whatever.
- Jane Well, you MIGHT tell me any of these things. But what do you really do, Mike? What is your occupation?
- Mike Suppose that I am out of work, what should I tell you then?
- Jane Are you?
- Mike No, but a friend of mine is. Two months ago 500 people in his firm were laid off. So he's unemployed at the moment. But that doesn't mean that he doesn't work. He uses the time! He spends a couple of hours every morning in the city library reading the kind of books he can't buy. Furthermore, he is learning Japanese and brushing up his French and Italian.
- Jane Good. Language skills are THE key to the future!
- Mike That's what I think! And now he's considering enrolling in a computer course the government is offering, because he wants to be fit for the future.
- Jane I think that's great. I know some unemployed people who sit and complain or get depressed rather than using their time as your friend does, Mike.
- Mike People should realize that WORK is more than activities which we get paid for. This will be especially true in the future when more and more people are going to be out of a job at least PART of their life!
- Jane True. But let's get back to you. What do you do?
- Mike I am what you might call a business man. My business is contacts, in other words, I help people to find other people they might want to do business with. Our company works somewhat like a business fair. Only that this fair does not happen in a particular place and is open all year.
- Jane Sounds fascinating.

Lektion 7

Lektion sieben: Und du, was machst DU?

- Mike Wie steht's mit dir? Du erwähntest vorhin Kollegen, also hast du wohl einen Job? Was bist du, Jane?
- Jane Ich bin Verkäuferin.
- Mike Ah, und was verkaufst du?
- Jane Rate mal! Was meinst du?
- Mike Nun, das könnte fast alles sein ... Du könntest Bücher verkaufen oder Kleidung oder Kosmetika ...?
- Jane Nein. Nichts davon. Versuch es noch mal!
- Mike Nun, ich weiß nicht. Arbeitest du in einem Laden, oder besuchst du Kunden zu Hause oder in ihren Büros?
- Jane Unsere Kunden kommen in den Laden.
- Mike Ist es ein kleiner oder ein großer Laden?
- Jane Ein ziemlich großer Laden mit einem großen Ausstellungsraum.
- Mike Ist das Produkt, das du verkaufst, auch groß?
- Jane Das ist richtig. Sogar mehrere Quadratmeter.
- Mike Oh, ich gebe auf. Was verkaufst du, Jane?
- Jane Gardinen und Teppiche.
- Mike Oh!
- Jane Irgendwas ist dir eingefallen. Was ist es, Mike?
- Mike Nun, ich habe gerade an einen Bericht im Fernsehen gedacht, über Kinder in der Dritten Welt, die mehr oder weniger gezwungen werden, Teppiche herzustellen ...
- Jane Ich verstehe, was du meinst. Nun, ich kann dir versichern: Unsere Teppiche sind nur Imitationen.
- Mike Das freut mich.
- Jane Mich auch.

Lektion 7: Wort für Wort

Unit Seven: And you, what do YOU do?

Einheit Sieben: Und du, was tust DU tun?

Mike How about you? You mentioned colleagues earlier so you
Wie über dich? Du erwähntest Kollegen früher so du
seem to have a job? What do YOU do, Jane?
scheinst zu haben einen Job? Was tust DU tun, Jane?

Jane I am a saleswoman.
Ich bin eine Verkäuferin.

Mike Ah, and what do you sell?
Ah, und was tust du verkaufen?

Jane Guess! What do you think?
Rate! Was tust du denken?

Mike Well, it might be almost anything ... you could be
Nun, es könnte sein fast alles ... du könntest sein
selling books or clothes or cosmetics ...?
verkaufend Bücher oder Kleider oder Kosmetika ...?

Jane No. None of those. Have another try!
Nein. Keines von jenen. Hab einen-weiteren Versuch!

Mike Well, I don't know. Do you work in a store
Nun, ich tu-nicht wissen. Tust du arbeiten in einem Laden
or do you visit customers at home or in their
oder tust du besuchen Kunden zu Hause oder in ihrem
office?
Büro?

- Jane Our customers come to the store.
Unsere Kunden kommen zu dem Geschäft.
- Mike Is it a small shop or a big store?
Ist es ein kleiner Laden oder ein großes Geschäft?
- Jane Quite a big store with a very large
Ziemlich ein großes Geschäft mit einem sehr großen
showroom.
Vorführraum.
- Mike Is the product you sell large too?
Ist das Produkt du verkaufst groß auch?
- Jane That's right. Several square feet in fact.
Das-ist richtig. Einige Quadrat- Fuß in Tat.
- Mike Oh, I give up. What do you sell, Jane?
Oh, ich gebe auf. Was tust du verkaufen, Jane?
- Jane Curtains and carpets.
Vorhänge und Teppiche.
- Mike Oh!
Oh!
- Jane Something has just occurred to you, what is it, Mike?
Etwas hat gerade passiert zu dir, was ist es, Mike?
- Mike Well, I was thinking about a report I saw on
Nun, ich war nachdenkend über einen Bericht ich sah auf
the telly, about children in the third world who
dem Fernsehen, über Kinder in der Dritten Welt die

Lektion 7: Wort für Wort

are more or less forced to make carpets ...
sind mehr oder weniger gezwungen zu machen Teppiche ...

Jane I know what you mean. Well, I can assure you:
Ich weiß was du meinst. Nun, ich kann versichern dir:

our carpets are just imitations.
unsere Teppiche sind nur Imitationen.

Mike I am glad.
Ich bin froh.

Jane So am I.
So bin ich.

Unit Seven: And you, what do YOU do?

- Mike How about you? You mentioned colleagues earlier so you seem to have a job? What do YOU do, Jane?
- Jane I am a saleswoman.
- Mike Ah, and what do you sell?
- Jane Guess! What do you think?
- Mike Well, it might be almost anything ... you could be selling books or clothes or cosmetics ...?
- Jane No. None of those. Have another try!
- Mike Well, I don't know. Do you work in a store or do you visit customers at home or in their office?
- Jane Our customers come to the store.
- Mike Is it a small shop or a big store?
- Jane Quite a big store with a very large showroom.
- Mike Is the product you sell large too?
- Jane That's right. Several square feet in fact.
- Mike Oh, I give up. What do you sell, Jane?
- Jane Curtains and carpets.
- Mike Oh!
- Jane Something has just occurred to you, what is it, Mike?
- Mike Well, I was thinking about a report I saw on the telly, about children in the third world who are more or less forced to make carpets ...
- Jane I know what you mean. Well, I can assure you: our carpets are just imitations.
- Mike I am glad.
- Jane So am I.

Lektion 8

Lektion acht: Hast du Hunger?

- Mike Es ist seltsam, aber aus irgendeinem Grund können heutzutage Imitationen besser als Originale sein.
- Jane Ja. Denke nur an Leder oder Pelze. Ich würde auch keinen echten Pelzmantel tragen. Ich möchte nicht, dass Tiere sterben müssen, damit ich ihr Fell tragen kann. Ich ziehe Imitationen vor.
- Mike Abgesehen von den moralischen Überlegungen sind sie auch viel preiswerter.
- Jane Richtig. Somit bekommt man viel mehr für sein Geld und hat immer noch Geld übrig, zum Beispiel, um in ein Restaurant zu gehen.
- Mike Das ist eine gute Idee! Hast du Hunger?
- Jane Ja, in der Tat.
- Mike Da gibt es was um die Ecke. Die haben ausgezeichnetes italienisches Essen. Oder isst du lieber Chinesisch?
- Jane Ich mag beides. Aber jetzt habe ich Lust auf Italienisch.
- Mike Gut, gehen wir. Ist dies deine Jacke?
- Jane Ja, 100 Prozent Imitation!
- Mike Übrigens, da fällt mir gerade eine Geschichte ein.
- Jane Erzähle!
- Mike Es geht um ein Seehund-Junges, das wegen seines Pelzes getötet wurde. Es kam also direkt hinauf in den Himmel und wurde von Petrus herzlich begrüßt. Er sagte ihm: »Weil du wegen deines Pelzes getötet wurdest, hat Gott bestimmt, dass du einen Wunsch frei hast. Also, was wünschst du dir, kleiner Seehund?«
- Jane Und, was wollte er?
- Mike Er sagte zu Petrus: »Ich möchte einen Mantel aus den Häuten dicker alter Damen!«
- Jane Es lohnt sich, darüber nachzudenken.

Unit Eight: Are you hungry?

Einheit Acht: Bist du hungrig?

Mike It's strange but nowadays an imitation might be
Es-ist seltsam aber heutzutage eine Imitation könnte sein

better than the real thing for one reason or
besser als die wirkliche Sache für einen Grund oder

another.
einen-anderen.

Jane Yes. Think of leather or furs for that matter. I
Ja. Denk an Leder oder Pelze für jene Sache. Ich

wouldn't wear a real fur coat
würde-nicht tragen einen wirklichen Pelz- Mantel

either. I don't want animals to die so that
auch-nicht. Ich tue-nicht mögen Tiere zu sterben so dass

I can wear their hide. I prefer imitations.
ich kann tragen ihr Fell. Ich bevorzuge Imitationen.

Mike Apart from the moral considerations they are much
Abseits von den moralischen Betrachtungen sie sind viel

cheaper too.
billiger auch.

Jane Right. So you can get much more for your
Richtig. So du kannst bekommen viel mehr für dein

money and still have money left over, for example, to
Geld und noch hast Geld gelassen über, für Beispiel, zu

Lektion 8: Wort für Wort

go to a restaurant.
gehen zu einem Restaurant.

Mike That's an idea! Are you hungry?
Das-ist eine Idee! Bist du hungrig?

Jane As a matter of fact I am.
Als eine Sache von Tat ich bin.

Mike There is a place round the corner. They have great
Da ist ein Platz um die Ecke. Sie haben großartiges
Italian food. Or do you prefer Chinese?
italienisches Essen. Oder tust du vorziehen Chinesisch?

Jane I like both. But for now, Italian is fine with me.
Ich mag beides. Aber für jetzt, Italienisch ist fein mit mir.

Mike O.K., let's go. Is this your jacket?
O.K., lass-uns gehen. Ist dies deine Jacke?

Jane Yes, 100 percent imitation!
Ja, 100 Prozent Imitation!

Mike Incidentally, I've just remembered a story.
Nebenbei, ich-habe gerade erinnert eine Geschichte.

Jane Tell me.
Erzähl mir.

Mike It's about this baby seal that was killed for his
Es-ist über diesen Baby- Seehund der war getötet für seine
skin. So, he went straight up to heaven and was
Haut. So, er ging geradewegs hinauf zu Himmel und war

greeted warmly by St. Peter, who said to him: »Since
begrüßt warm von St. Peter, der sagte zu ihm: »Da

you've been killed because of your fur God has
du-hast geworden getötet wegen von deinem Pelz Gott hat

decided that you will be granted a wish. What
beschlossen dass du wirst sein gewährt einen Wunsch. Was

do you want, little seal?«
tust du mögen, kleiner Seehund?«

Jane And, what did he want?
Und, was tat er mögen?

Mike He told St. Peter: »I want a coat made
Er erzählte St. Peter: »Ich möchte einen Mantel gestellt

up of fat old ladies!«
her aus fetten alten Damen!«

Jane It's worth thinking about.
Es-ist wert nachdenkend darüber.

Lektion 8: Englisch

Unit Eight: Are you hungry?

- Mike It's strange but nowadays an imitation might be better than the real thing for one reason or another.
- Jane Yes. Think of leather or furs for that matter. I wouldn't wear a real fur coat either. I don't want animals to die so that I can wear their hide. I prefer imitations.
- Mike Apart from the moral considerations they are much cheaper too.
- Jane Right. So you can get much more for your money and still have money left over, for example, to go to a restaurant.
- Mike That's an idea! Are you hungry?
- Jane As a matter of fact I am.
- Mike There is a place round the corner. They have great Italian food. Or do you prefer Chinese?
- Jane I like both. But for now, Italian is fine with me.
- Mike O.K., let's go. Is this your jacket?
- Jane Yes, 100 percent imitation!
- Mike Incidentally, I've just remembered a story.
- Jane Tell me.
- Mike It's about this baby seal that was killed for his skin. So, he went straight up to heaven and was greeted warmly by St. Peter, who said to him: »Since you've been killed because of your fur God has decided that you will be granted a wish. What do you want, little seal?«
- Jane And, what did he want?
- Mike He told St. Peter: »I want a coat made up of fat old ladies!«
- Jane It's worth thinking about.

Lektion

9

Lektion neun: Im Restaurant

- Jane Ich könnte mir ähnliche Geschichten für Elefanten vorstellen, die wegen ihrer Stoßzähne gejagt werden ...
- Mike ... oder für jede Menge anderer Tiere, die die Menschen töten – aber nicht zum Essen ...
- Jane Apropos Essen, ist es hier?
- Mike Ja. Lass mich die Tür öffnen.
- Jane Danke ... Oh, hier ist es nett. Das gefällt mir!
- Mike Ich war hier schon mal. Es ist preiswert und gut.
- Jane Wie wär's mit dem Tisch dort drüben?
- Mike Ja, der sieht gut aus.
- Jane Ich werde Spaghetti Bolognese nehmen. Ich liebe Spaghetti.
- Mike Und einen großen Salat mit italienischem Dressing!
- Jane Meinst du Öl und Essig? Hört sich gut an.
- Mike Und zum Trinken? Wie wär's mit Wein?
- Jane Wie nennt man diesen italienischen Wein, den man in diesen Flaschen bekommt, die an der Spitze eng und unten ziemlich dick sind?
- Mike Chianti!
- Jane Das ist er! Wollen wir den nehmen?
- Mike O.K. Der Kellner kommt gerade ...
- Jane Mike, würdest du mich für einen Moment entschuldigen?
- Mike Die Damentoilette ist dort drüben.
- Jane Danke.
- Mike Soll ich für uns beide bestellen?
- Jane Ja, bitte. Ich bin gleich zurück.

Lektion 9: Wort für Wort

Unit Nine: At the Restaurant

Einheit Neun: In dem Restaurant

Jane I could imagine similar stories for an
Ich könnte vorstellen ähnliche Geschichten für einen
elephant, hunted for its tusks ...
Elefanten, gejagt für seine Stoßzähne ...

Mike ... or for any number of animals man kills –
... oder für jedwede Anzahl von Tieren Mensch tötet –
but not for food ...
aber nicht für Essen ...

Jane Talking about food, is this the place?
Sprechend über Essen, ist dies der Platz?

Mike Yes, it is. Let me open the door for you.
Ja, es ist. Lass mich öffnen die Tür für dich.

Jane Thanks ... Oh, this is a nice place. I like it!
Danke ... Oh, dies ist ein netter Platz. Ich mag ihn!

Mike I've been here before. Prices are low and
Ich-habe gewesen hier zuvor. Preise sind niedrig und
quality is high.
Qualität ist hoch.

Jane How about that table over there?
Wie über jenen Tisch drüben da?

Mike Yes, that looks good.
Ja, das aussieht gut.

Jane I am going to have Spaghetti Bolognese. I love
Ich bin gehend zu haben Spaghetti Bolognese. Ich liebe
spaghetti.
Spaghetti.

Mike And a big salad with Italian dressing!
Und ein großer Salat mit italienischem Dressing!

Jane You mean oil and vinegar? Sounds good.
Du meinst Öl und Essig? Klingt gut.

Mike And to drink? How about some wine?
Und zu trinken? Wie über etwas Wein?

Jane What do they call that Italian wine that comes
Was tun sie nennen jenen italienischen Wein der kommt
in those bottles which are small at the top and
in jenen Flaschen welche sind schmal an dem Hals und
rather fat below?
ziemlich fett unten?

Mike Chianti!
Chianti!

Jane That's it. Let's have some?!
Das-ist es. Lass-uns haben welchen?!

Mike O.K. The waiter is coming now ...
O.K. Der Kellner ist kommend jetzt ...

Jane Mike, would you excuse me for a moment?
Mike, würdest du entschuldigen mich für einen Moment?

Lektion 9: Wort für Wort

Mike The ladies room is over there.
Der Damen Raum ist drüben da.

Jane Thanks.
Danke.

Mike Shall I order for both of us?
Soll ich bestellen für beide von uns?

Jane Please do. I'll be right back.
Bitte tu. Ich-werde sein gleich zurück.

Unit Nine: At the Restaurant

- Jane I could imagine similar stories for an elephant, hunted for its tusks ...
- Mike ... or for any number of animals man kills – but not for food ...
- Jane Talking about food, is this the place?
- Mike Yes, it is. Let me open the door for you.
- Jane Thanks ... Oh, this is a nice place. I like it!
- Mike I've been here before. Prices are low and quality is high.
- Jane How about that table over there?
- Mike Yes, that looks good.
- Jane I am going to have Spaghetti Bolognese. I love spaghetti.
- Mike And a big salad with Italian dressing!
- Jane You mean oil and vinegar? Sounds good.
- Mike And to drink? How about some wine?
- Jane What do they call that Italian wine that comes in those bottles which are small at the top and rather fat below?
- Mike Chianti!
- Jane That's it. Let's have some?!
- Mike O.K. The waiter is coming now ...
- Jane Mike, would you excuse me for a moment?
- Mike The ladies room is over there.
- Jane Thanks.
- Mike Shall I order for both of us?
- Jane Please do. I'll be right back.

Lektion 10

Lektion zehn: Tschüss

- Mike Das war eine köstliche Mahlzeit, nicht wahr?
- Jane Ja, danke für das schöne Abendessen.
- Mike Hättest du jetzt gerne einen Kaffee?
- Jane Gute Idee. Obwohl ich in der Regel nicht viel Kaffee trinke.
- Mike Ich auch nicht. Tagsüber trinke ich meistens Tee.
- Jane Mit Milch! Ich glaube, in dieser Beziehung bin ich ziemlich britisch.
- Mike Ich nehme auch Milch. Die Italiener trinken viel Kaffee oder eher Cappuccino oder Espresso.
- Jane Die Amerikaner trinken viel Cola, und die Franzosen mögen Wein.
- Mike Andere Länder, andere Sitten.
- Jane Das ist ein weiterer Aspekt des Sprachenlernens. Man lernt auch etwas über Gebräuche, und man lernt auch etwas über andere Länder.
- Mike Und man muss nicht einmal ins Ausland fahren. Im »globalen Dorf« können wir Leute aus aller Welt direkt hier zu Hause treffen, wenn wir sie nicht Ausländer nennen und denken, wir seien etwas Besseres ...
- Jane Wir sind alle Ausländer – auf der ganzen Welt, außer an einem sehr kleinen Ort, den wir Zuhause nennen. Übrigens, ich muss jetzt nach Hause, es wird spät.
- Mike Ja, fast Mitternacht. Nun, es war schön, mit dir zu sprechen, Jane.
- Jane Mir hat es auch Spaß gemacht, Mike.
- Mike Vielleicht können wir das einmal wiederholen?
- Jane Gerne. Hier ist meine Karte. Ruf mich irgendwann an.
- Mike Werde ich tun. Hier ist meine Karte. Soll ich dich nach Hause bringen?
- Jane Nein, danke. Wenn du den Kellner bittest, mir ein Taxi zu rufen, reicht das.
- Mike Herr Ober, würden Sie bitte ein Taxi für die Dame rufen? Also tschüss für heute, Jane?
- Jane Ich fürchte schon. Bis zum nächsten Mal.
-

Unit Ten: Goodbye for now

Einheit Zehn: Wiedersehen für jetzt

Mike That was a delicious meal, wasn't it?
Das war ein köstliches Mahl, war-nicht es?

Jane Yes, thanks for a lovely dinner.
Ja, danke für ein herrliches Abendessen.

Mike Would you like some coffee now?
Würdest du mögen etwas Kaffee jetzt?

Jane Good idea. Although I don't drink much coffee as a rule.
Gute Idee. Obwohl ich tue-nicht trinken viel Kaffee als eine Regel.

Mike Neither do I. During the day I generally
Auch-nicht tue ich. Während des Tages ich allgemeinerweise

drink tea.
trinke Tee.

Jane With milk! I guess I am quite British in that respect.
Mit Milch! Ich denke ich bin ziemlich britisch in jener Hinsicht.

Mike I take milk too. Italians drink lots of coffee
Ich nehme Milch auch. Italiener trinken Mengen von Kaffee

or rather cappuccino and espresso.
oder eher Cappuccino und Espresso.

Jane Americans drink lots of coke and Frenchmen
Amerikaner trinken Mengen von Coke und Franzosen

like wine.
mögen Wein.

Lektion 10: Wort für Wort

- Mike Different countries, different customs.
Verschiedene Länder, verschiedene Sitten.
- Jane That's another aspect of language learning. You also
Das-ist ein-weiterer Aspekt von Sprach- Lernen. Du auch
learn about different customs and you learn about
lernst über verschiedene Sitten und du lernst über
other nations, too.
andere Nationen, auch.
- Mike And you don't even have to go abroad. With
Und du tust-nicht sogar haben zu gehen ins-Ausland. Mit
the Global Village we can meet people from all
dem globalen Dorf wir können treffen Leute von all
over the world right here at home unless we call
über der Welt gerade hier zu Haus wenn-nicht wir nennen
them foreigners and think that we are better ...
sie Fremde und denken dass wir sind besser ...
- Jane We are all foreigners – all over the world, except for
Wir sind alle Fremde – all über der Welt, außer für
a very small place we call home. Incidentally,
einen sehr kleinen Platz wir nennen Heimat. Nebenbei,
I'll have to go home now, it's getting late.
ich-werde haben zu gehen heim jetzt, es-ist werdend spät.
- Mike Yes, almost midnight. Well, it's been very nice
Ja, fast Mitternacht. Nun, es-ist gewesen sehr nett

talking to you, Jane.
sprechen zu dir, Jane.

Jane I've enjoyed talking to you too, Mike.
Ich-habe genossen sprechen zu dir auch, Mike.

Mike Maybe we can do it again sometime?
Vielleicht wir können tun es wieder irgendwann?

Jane I'd be pleased too. Here's my card. Call
Ich-würde sein erfreut auch. Hier-ist meine Karte. Rufe

me anytime.
mich jederzeit.

Mike I will. Here's my card. Shall I take you home?
Ich werde. Hier-ist meine Karte. Soll ich nehmen dich heim?

Jane No thanks. If you ask the waiter to call a cab
Nein danke. Falls du bittest den Kellner zu rufen ein Taxi

it'll be fine.
es-wird sein fein.

Mike Waiter, would you please call a cab for this lady?
Kellner, würden Sie bitte rufen ein Taxi für diese Dame?

So it's goodbye for now, Jane?
So es-ist Wiedersehen für jetzt, Jane?

Jane I'm afraid so. Until we meet again.
Ich-bin fürchtend so. Bis wir treffen wieder.

Lektion 10: Englisch

Unit Ten: Goodbye for now

- Mike That was a delicious meal, wasn't it?
- Jane Yes, thanks for a lovely dinner.
- Mike Would you like some coffee now?
- Jane Good idea. Although I don't drink much coffee as a rule.
- Mike Neither do I. During the day I generally drink tea.
- Jane With milk! I guess I am quite British in that respect.
- Mike I take milk too. Italians drink lots of coffee or rather cappuccino and espresso.
- Jane Americans drink lots of coke and Frenchmen like wine.
- Mike Different countries, different customs.
- Jane That's another aspect of language learning. You also learn about different customs and you learn about other nations, too.
- Mike And you don't even have to go abroad. With the Global Village we can meet people from all over the world right here at home unless we call them foreigners and think that we are better ...
- Jane We are all foreigners – all over the world, except for a very small place we call home. Incidentally, I'll have to go home now, it's getting late.
- Mike Yes, almost midnight. Well, it's been very nice talking to you, Jane.
- Jane I've enjoyed talking to you too, Mike.
- Mike Maybe we can do it again sometime?
- Jane I'd be pleased too. Here's my card. Call me anytime.
- Mike I will. Here's my card. Shall I take you home?
- Jane No thanks. If you ask the waiter to call a cab it'll be fine.
- Mike Waiter, would you please call a cab for this lady? So it's goodbye for now, Jane?
- Jane I'm afraid so. Until we meet again.

Epilog Teil 1

Epilog

- Jane Und ihr, meine Damen und Herren, werdet uns jedes Mal wieder treffen, wenn ihr dieses Band hört.
- Mike Damit ist Teil eins beendet. Wenn ihr alles versteht, habt ihr den schwersten Teil unserer Reise in die englische Sprache gemeistert.
- Jane Der Anfang ist immer das Schwerste. Ab jetzt wird es leichter, weil euch jedes Hören vertrauter vorkommt.
- Mike Ihr habt gelernt, wie man jemanden kennen lernt, wie man sich vorstellt und Namen behält, wie man herausfindet, wo man wohnt und was man macht.
- Jane Und ihr habt mit der Kunst, über andere Dinge zu plaudern, begonnen. Ihr habt wichtige Phrasen gelernt, die man benötigt, um Meinungen über irgendein Thema auszutauschen.
- Mike Wenn ihr mit Teil eins ganz vertraut seid, seid ihr bereit für Teil zwei, wo wir euch zeigen werden, wie man sich zurechtfindet.
- Jane Wir werden ein Taxi nehmen, Dinge kaufen, ein Hotelzimmer buchen, telefonieren etc.
- Mike Also, für heute sagen wir tschüss.
- Jane Tschüss. Und viel Glück bis zum nächsten Mal!
- Mike Das ist jedes Mal, wenn ihr dieses Band wieder anhört.
- Jane Und jedes Mal wird es leichter. Es macht Spaß, wenn man lernen will und feststellt, dass jeder Satz ein weiterer Schritt zum Ziel ist, die Sprache zu meistern.
- Mike Das ist wahr. Tschüss dann.
- Jane Tschüss, Mike.

Epilog Teil 1: Wort für Wort

Epilogue

Epilog

Jane And you ladies and gentlemen will meet us again
Und ihr Damen und Herren werdet treffen uns wieder

every time you listen to this tape.
jedes Mal ihr zuhört zu diesem Band.

Mike This is the end of Part One. By the time you
Dies ist das Ende von Teil Eins. Mit der Zeit ihr

understand everything you'll have mastered the
versteht alles ihr-werdet haben gemeistert den

hardest part of your journey into the English
härtesten Teil von eurer Reise in die englische

language.
Sprache.

Jane Beginnings are always the most difficult. From now on
Anfänge sind immer das meist schwierige. Von jetzt an

it's going to be easier. Because each time you
es-ist gehend zu sein einfacher. Weil jedes Mal ihr

listen you will find it more familiar.
zuhört ihr werdet finden es mehr vertraut.

Mike You have learned how to meet somebody, how to
Ihr habt gelernt wie zu treffen jemanden, wie zu

exchange and remember names, how to find out
austauschen und erinnern Namen, wie zu finden heraus

where people live and what they do.
wo Leute leben und was sie tun.

Jane And you have begun the art of making
Und ihr habt begonnen die Kunst von machen

conversation about other things. You have learned
Konversation über andere Dinge. Ihr habt gelernt

important phrases needed to exchange
interessante Wendungen gebraucht zu austauschen

opinions about any subject matter.
Meinungen über jedwedes Subjekt- Thema.

Mike When you are very familiar with everything in Part One
Wenn ihr seid sehr vertraut mit allem in Teil Eins

you will be ready for Part Two, where we shall
ihr werdet sein bereit für Teil Zwei, wo wir werden

show you how to move around.
zeigen euch wie zu bewegen herum.

Jane We'll take a cab, buy things, book a
Wir-werden nehmen ein Taxi, kaufen Dinge, buchen ein

room at a hotel, make a phone call and
Zimmer in einem Hotel, machen einen Telefon- Anruf und

so on.
so weiter.

Mike So, we'll say goodbye for now.
So, wir-werden sagen Wiedersehen für jetzt.

Epilog Teil 1: Wort für Wort

Jane Goodbye. And good luck until we meet again ...
 Wiedersehen. Und gutes Glück bis wir treffen wieder ...

Mike ... which will be every time our listeners
 ... **welches wird sein jedes Mal unsere Zuhörer**

 review this tape.
 zurückblicken dieses Band.

Jane And each time it'll become easier. It's fun, if
 Und jedes Mal es-wird werden einfacher. Es-ist Spaß, falls

 you want to learn and when you realize that each
 ihr möchtet zu lernen und wenn ihr erkennt dass jeder

 sentence brings you one step closer to mastering the
 Satz bringt euch einen Schritt näher zu meistern die

 language.
 Sprache.

Mike That's true. Goodbye for now.
 Das-ist wahr. Wiedersehen für jetzt.

Jane Bye, Mike.
 Tschüss, Mike.

Epilogue

- Jane And you ladies and gentlemen will meet us again every time you listen to this tape.
- Mike This is the end of Part One. By the time you understand everything you'll have mastered the hardest part of your journey into the English language.
- Jane Beginnings are always the most difficult. From now on it's going to be easier. Because each time you listen you will find it more familiar.
- Mike You have learned how to meet somebody, how to exchange and remember names, how to find out where people live and what they do.
- Jane And you have begun the art of making conversation about other things. You have learned important phrases needed to exchange opinions about any subject matter.
- Mike When you are very familiar with everything in Part One you will be ready for Part Two, where we shall show you how to move around.
- Jane We'll take a cab, buy things, book a room at a hotel, make a phone call and so on.
- Mike So, we'll say goodbye for now.
- Jane Goodbye. And good luck until we meet again ...
- Mike ... which will be every time our listeners review this tape.
- Jane And each time it'll become easier. It's fun, if you want to learn and when you realize that each sentence brings you one step closer to mastering the language.
- Mike That's true. Goodbye for now.
- Jane Bye, Mike.